

## In This Issue:

- CAA Speaks Out for Immigrant Families
- CAA Prepares Voters for the November Election
- CAA Fall Calendar
- New Multilingual Workshops Empower Immigrants
- CAA Monitors Progress of Permanent City College Campus
- CAA Celebrates 39 Years of Civil Rights Leadership

(中文翻譯由第七頁開始)

## 本期要目：

- 華促會代表移民家庭發言
- 華促會為十一月的選舉預備投票人
- 華促會秋季項目日歷
- 新的多種語言研討會授權新移民
- 華促會監視市大校區的進展
- 華促會慶祝三十九年的民權領導

## CAA Joins Hundreds at City Hall for Immigrant Families

Nearly 200 youth, immigrant rights, and faith-based advocates and community members gathered on the steps of San Francisco City Hall on July 29 in support of the City's Sanctuary Ordinance, waving banners and posters stating "One City for All" and "San Francisco is My Sanctuary." The rally and press conference was in response to misleading media portrayals of undocumented immigrants and immigrant youth. Conservative activists have pounced on the emotions and fears created by the media to criticize the City's Sanctuary Ordinance that helps ensure public safety and services for all residents.



CAA staff Amos Lim and Eric Li at the rally.

華促會職員林明利和李希予在集會中。

CAA and allies called upon Mayor Gavin Newsom and other local elected officials to resist pressure from nativist groups by continuing to support immigrant youth and their families. A coalition of 27 organizations hand-delivered to the Mayor and each member of the Board of Supervisors a statement of principles to underscore the public safety intent of the Sanctuary Ordinance and to provide guidance regarding the treatment of immigrant youth in the juvenile justice system. Speakers at the press conference clarified the City's responsibilities with respect to the juvenile justice system, federal immigration enforcement, and the the City's Sanctuary Ordinance.

CONTINUED ON PAGE 3

## CAA to Play Active Role in November Elections

The November elections are critical for the Asian and Pacific American (APA) community. A myriad of federal, state and local ballot measures and candidate races will shape the direction of important public policy – from immigration reform to a permanent City College campus for Chinatown. To help APA voters understand what's at stake and to fully engage our community, CAA is joining with over a dozen community groups to lead voter registration, voter education, and voter turnout efforts to help empower low-income and limited-English proficient individuals in San Francisco.

Although the national race for President is certainly the most high-profile, San Francisco voters must also consider an additional 26 local and state ballot measures and choose between candidates for the Board of Supervisors, the Board of Education, and the City College Board of Trustees.

The ballot measures cover a range of issues including high-speed rail, renewable energy, marriage equality, and tenant rights. There are also a variety of choices for local offices – nine candidates for four open seats on the City College Board, fifteen candidates for

CONTINUED ON PAGE 3

**CAA | CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION**

CAA was founded in 1969 to protect the civil and political rights of Chinese Americans and to advance multiracial democracy in the United States. Today, CAA is a progressive voice in and on behalf of the broader Asian and Pacific American (APA) community. We advocate for systemic change that protects immigrant rights, promotes language diversity, and remedies racial justice.

**BOARD OF TRUSTEES**

Germaine Q Wong, <i>Chair</i>	Elaine Lim
Robert Chen	Kent M. Lim
Bernadette Chi	Goodwin Liu
Jackson Chin	Rolland C. Lowe
Leon Chow	Lester Olmstead-Rose
Philip Hwang	Raymond Sheen
Bill Jeong	Stephanie Ong Stillman
Keith Kamisugi	Kathy Owyang Turner
Deborah Lao	L. Ling-chi Wang
Frances Lee	Victoria Wong
Dexter Ligot-Gordon	

**STAFF**

Vincent Pan, *Executive Director*  
 Susan Hsieh, *Communications & Membership Coordinator*  
 Yorbee Hui, *Interim Receptionist/Intake Coordinator*  
 Victor Hui, *Interim Finance and Administration Manager*  
 Eric Li, *Community Advocate*  
 Amos Lim, *API Equality Coordinator*  
 Laura Ma, *Development Coordinator*  
 Elaine Ng, *Employment Advocate*  
 Tawal Panyacosit, *Director of API Equality*  
 Ronnie Rhoe, *Director of Community Development*  
 Bonnie Shiu, *Community Advocate*  
 Christina M.Y. Wong, *Director of Community Initiatives*  
 Leilani Aguinaldo Yee, *AACRE Legislative Advocate*  
 Michelle Yeung, *Community Advocate - Immigrant Rights*

**CHINATOWN OFFICE**

The Kuo Building  
 17 Walter U. Lum Place  
 San Francisco, CA 94108  
 415.274.6750

**VISITACION VALLEY OFFICE**

Village West  
 1099 Sunnydale Avenue, #325  
 San Francisco, CA 94134  
 415.587.5779

**AACRE/Asian Americans for Civil Rights and Equality**

1225 8th Street, Suite 590  
 Sacramento, CA 95814  
 916.321.9001  
 www.aacre.org

**EDITOR & CONTRIBUTORS**

Susan Hsieh, Eric Li, Laura Ma, Vincent Pan, Ronnie Rhoe, Bonnie Shiu, Christina Wong, Michelle Yeung

**TRANSLATION**

Kai Lui, Chinese Translation Services

CAA Voice is published three times a year. For information on joining our mailing list or to request additional copies of this newsletter, please call 415.274.6750.

www.caasf.org

# CAA Makes Recommendations on Critical November Ballot Measures

CAA has reviewed all 12 California and 24 San Francisco local measures on the ballot this November. Our recommendations are intended to help our supporters. We considered the needs of those most marginalized in our communities, the impact on immigrant rights, language diversity, and racial justice, and the underlying values of inclusion and equity.

**CALIFORNIA**

- Proposition 4** jeopardizes teen safety and threatens choice for women. No on 4
- Proposition 5** reforms drug laws and rehabilitates nonviolent offenders. Yes on 5
- Proposition 6** unfairly criminalizes immigrants and youth. No on 6
- Proposition 8** eliminates the fundamental right to marry for same-sex couples. No on 8
- Proposition 9** violates individual freedoms, constitutional rights, and due process. No on 9
- Proposition 11** reduces protections for minority voters in the redistricting process. No on 11

**SAN FRANCISCO**

- Proposition A** modernizes General Hospital and improves health care for the community. Yes on A
- Proposition B** increases affordable housing and keeps families in the City. Yes on B
- Proposition F** increases civic participation and electoral accountability. Yes on F

<b>CAA Fall Calendar</b>	<b>SEPTEMBER 25</b>	<b>SEPTEMBER 29</b>
	<i>Community and Media Briefing on November Ballot Measures</i>	<i>Community and Media Briefing with APIs Against Proposition 8</i>
	CAA Community Room 11 a.m.	CAA Community Room Time TBD
	<b>SEPTEMBER 30</b>	<b>OCTOBER 2</b>
	<i>Community and Media Briefing on Analysis of Key Local Races</i>	<i>Candidate Forum for District 3 Supervisor</i>
	CAA Community Room Time TBD	Chinese Culture Center 7 - 9 p.m.
	<b>OCTOBER 7</b>	<b>OCTOBER 9</b>
	<i>Candidate Forum for San Francisco Board of Education</i>	<i>CAA Happy Hour</i>
Everett Middle School 6 - 8:30 p.m.	MR. Bar 6 - 9 p.m.	
<b>OCTOBER 10</b>	<b>OCTOBER 14</b>	
<i>Community and Media Briefing on Status of City College Campus</i>	<i>Candidate Forum for City College Board of Trustees</i>	
CAA Community Room Time TBD	Chinese Culture Center 7 - 9 p.m.	

*For information on any of these events, please contact 415-274-6750.*

## CAA Calls on City Officials to Uphold Ordinance

CONTINUED FROM PAGE 1

“Contrary to what some newspapers have been reporting, the Sanctuary Ordinance does not interfere with the federal and state governments’ ability to prosecute criminals,” stated Christina Wong, CAA Director of Community Initiatives. “Police departments do work with the appropriate authorities to conduct criminal investigations. In reality, the Sanctuary Ordinance increases public safety because it allows immigrants to approach officers and report crimes without fear of being questioned about their status.”

Numerous studies have also shown that immigrants are less likely to commit crimes than residents born in the United States. Recent data from California confirmed what researchers have found repeatedly to be true over the past 100 years: immigrants are less likely than native-born Americans to be in prison, and high rates of immigration are not associated with higher rates of crime.

“Irresponsible reporting and racial bias is fueling hostility towards all immigrants, regardless of documentation status,” stated CAA Executive Director Vincent Pan. “When we base public policy on extreme incidents, we unnecessarily punish entire communities. All human beings are entitled to fair treatment and due process, and the needs of children and youth must be addressed differently than those of adults.”

San Francisco’s Sanctuary City Ordinance was passed in 1989 when churches across the country were providing refuge to Central Americans fleeing civil wars in their home countries. Faith communities provided this assistance as a response to the difficulties immigrants faced in obtaining refugee status from the U.S. government. Since 1989 the San Francisco Sanctuary Ordinance has ensured all residents are able to access to basic city services, such as housing, emergency healthcare, and education, regardless of their immigration status. Approximately 130 cities in 28 states across the United States have sanctuary laws.

## SFILEN Workshops Empower and Inform Immigrants

*New multilingual workshops will be held monthly throughout SF*

The San Francisco Immigrant Legal and Education Network (SFILEN), a coalition of 13 organizations including CAA, continues its monthly workshop series throughout San Francisco to inform residents of their rights. Last year SFILEN began conducting workshops at various City College of San Francisco campuses and introducing topics such as language access to city services and individual rights when interacting with law enforcement agencies. Some workshops also included legal clinics with one-to-one consultation. Starting this September, SFILEN will host one multilingual workshop each month at the following CCSF campuses:

- September – Chinatown/North Beach
- October – Mission
- November – Ocean/Phelan
- January – John Adams/DeAvila
- February – Downtown
- March – Alemany
- April – Southeast

SFILEN also conducts educational workshops at schools, neighborhood and citywide fairs, and community organizations in San Francisco, including one on September 23 at Family Connections in the Portola District. This workshop will help residents understand their current immigration

status, their rights when encountering police officers or immigration agents, and how to prepare a family emergency plan in case of unexpected separation.

A new interactive SFILEN presentation is the “Immigration History Wall,” a visual timeline of U.S. immigration policies and events, starting from the founding of Jamestown in 1607 to the Immigration and Customs Enforcement (ICE) raids of 2008. The activity engages participants to better understand how historical events have shaped present immigration experiences, and in turn, how immigrants themselves can shape the future of immigration reform.

For more information on SFILEN activities or to schedule a presentation for an organization or group, please contact Michelle Yeung, CAA Community Advocate, at

415-274-6760 x301. All presentations can be conducted in Arabic, Chinese, English, Spanish or Tagalog.



## CAA Prepares Voters for November Elections

CONTINUED FROM PAGE 1

four open seats on the Board of Education, and nine candidates for the one seat in the Supervisorial District that includes San Francisco Chinatown.

The length and complexity of the ballot poses challenges to many voters, especially those new to the process. To help address this problem, CAA is working with community partners to register voters, distribute bilingual voter education materials, and organize community briefings, press conferences, and candidate forums.

CAA believes more information about candidates can help citizens connect the dots between the candidates running for office and the concerns that are important

to them. For example, because the outcome of these races can affect local ordinances protecting immigrant rights, the diversity of our public school classrooms, and the fate of the permanent City College campus for North Beach/Chinatown, CAA is holding forums for candidates to speak to these and additional issues. Similarly, CAA is asking candidates to complete questionnaires that explain their positions and will share those positions with the community to help voters make their decisions.

“To ensure that our government is accountable and responsive to our community concerns, we must be engaged and informed in every election,” stated CAA executive director Vincent Pan.

# Program Updates

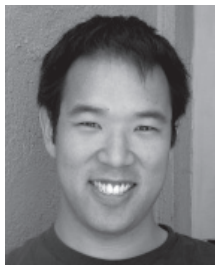
## API Equality

API Equality marched in San Francisco's Pride Parade this past June with San Francisco City Assessor Phil Ting. Staff also tabled at San Jose, Sacramento and San Francisco Pride month events to raise awareness about marriage equality and to recruit participants for its various activities.

API Equality continues work with the Family Acceptance Project at San Francisco State University's Cesar E. Chavez Institute to research the effects of family acceptance and rejection on the health of lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) children. Two insightful sessions were recently conducted with parents, and we are looking for additional parents to participate in future sessions. Participating families receive \$50 for a two-hour confidential discussion. Please contact Amos Lim at 415-274-6760 x306 or alim@caasf.org for more information.

API Equality hosted a special screening of *Tongzhi in Love*, the latest documentary from Academy Award-winning director Ruby Yang, on September 22 at the El Rio in San Francisco. The film follows the lives of three gay men living in Beijing who struggle between the freedom of city life and the demands of Chinese tradition. This screening was a fundraiser for API Equality's work to promote and protect LGBT rights in the APA community.

With API Equality's Andy Wong departing to pursue graduate studies at Princeton University, CAA welcomes Tawal Panyacosit as the new director. Tawal is a graduate of Columbia University's School of International and Public Affairs, where he attained his Master in Public Administration. Prior to graduate school, Tawal



Tawal Panyacosit

李大明

was a Senior Field Organizer with the L.A. Gay and Lesbian Center's Vote for Equality project and an Assistant Canvass Director for the Fund for Public Interest Research.

## Employment Services

CAA employment staff worked in preparation for the construction of the PG&E Martin Powerline Project, a five-mile long underground power line that begins in Hunter's Point and ends in the City of Brisbane. The construction of this project provided a unique opportunity for local residents to work as laborers, electrical linemen, and operators dispatched out of the electrician's union. In coordination with San Francisco's CityBuild staff, the prime contractor, and the International Brotherhood of Electrical Workers Local 1245, CAA provided job readiness and interview preparation services for jobseekers out of its Visitacion Valley office.

CAA worked with partners in the Chinatown Families Economic Self-Sufficiency Coalition to open the Chinatown Neighborhood Workforce Center on July 1. Funded through the City's Department of Economic and Workforce Development, the Center was created in response to challenges faced by Chinatown residents attempting to access existing City job services. Through its leadership role in the Coalition, CAA provides overall guidance to the Center and ensures that its activities are coordinated with other neighborhood services. The Center has already engaged nearly 700 jobseekers from its site at 777 Stockton Street.

## Asian Americans for Civil Rights and Equality (AACRE)

AACRE continues its advocacy and support of Assembly Bill 3050, which would create a pilot project for providing interpreters to limited-English proficient individuals in California's civil courts. Though individuals in the criminal justice system are able to access interpreters, no such guarantees are available in the civil court system, despite the fact that civil courts adjudicate important issues such as child custody and domestic violence. AB 3050 has successfully passed both houses of the legislature and is on its way to the Governor's desk.

Unfortunately, the Senate Appropriations Committee failed to move Assembly Bill 1930, legislation that would have ensured

that the State's emergency preparedness, response, and recovery systems address the needs of limited-English proficient communities. AB 1930 (Torrico) was sponsored by AACRE.

## Visitacion Valley Parents Association

This past spring CAA worked with the leadership of VVPA to conduct its third annual leadership training series with a dozen new parents participating. The training covered leadership skills such as public speaking and outreach strategies, and helped parents see the common issues that impact different ethnic groups. Participants in the training also attended community workshops, media briefings, and public hearings to apply their new skills and learn how policies that impact their community are made.

With the start of the new school year, ten parents joined VVPA's leadership team that includes campaign leaders from the previous school year and graduates of the recent development training. The team will assist CAA in its civic engagement efforts leading up to the November elections and continue campaigns to ensure that limited-English proficient families have access to language services in schools and other public institutions.

## Summer Interns

CAA worked with a great group of summer interns this year who assisted us on a variety of projects. Eric Li started the summer as a media assistant and is now a community advocate coordinating civic engagement work. Mark Musico volunteered on the campaign to defeat the marriage ban on the November ballot. Stephanie Chan helped develop educational materials for our immigrant rights work. Jessica Chau helped our employment clients by conducting orientations and providing job counseling. Jia Ling Liu joined us through the Mayor's Youth Employment and Education Program and helped with a variety of administrative and translation projects.

# CAA Remains Vigilant for Permanent City College Campus



*The two buildings of the new City College campus designed by EHDD and Barcelon and Jang.*  
EHDD 和 Barcelon and Jang 設計的新市立大學分校兩座建築物。

CAA and allies continue to move the long-awaited permanent City College campus for San Francisco Chinatown closer to reality. In April and July, CAA testified and help organized the community to help secure necessary votes from the City College Board of Trustees to approve the designs of the two buildings that will comprise the campus. Though opponents have filed two lawsuits

to block the project, the community remains vigilant and ready to do its part to keep the campus plans on track. A hearing for one lawsuit is scheduled for late September.

After the design of the first building was approved in April, project opponents continued to manipulate the process and managed to delay the vote on the second

building to July. However, after hearing numerous students and faculty, political and community leaders, and labor activists speak passionately for the campus, the Board voted 7-0 to pass the resolution.

With both design plans approved, the City College administration is working to have the relevant State architectural agencies review and approve plans. Because the project has already been delayed and the compromise to build two buildings has increased costs, City College must work to avoid any additional delays and be ready to provide all necessary funding to ensure a high-quality facility.

Through its employment services staff CAA has begun working with the building and construction trades, City College leaders, and the City's construction training and placement programs to ensure the construction of the campus will engage a diverse workforce that includes local residents. These efforts dovetail with CAA advocacy to ensure all City workforce development programs are accessible to immigrants and limited-English proficient residents, and that jobs and training opportunities created by large public works projects facilitate sustainable careers for disadvantaged communities.

## CAA Leadership Circle

The CAA Leadership Circle is a group of individual supporters who contribute \$500 or more annually, separate from fundraising events. Leadership Circle members provide CAA with unrestricted support that allows us to engage in responsive and cutting edge advocacy not supported by government, foundation, or corporate grants.

In 2007, Leadership Circle members contributed 40% of the total amount raised through individual gifts. Support from Leadership Circle members has already allowed CAA to provide leadership on several advocacy efforts this year including the successful campaign for Proposition A, which will generate more funding to improve teacher salaries and school conditions in San Francisco public schools, and our ongoing work to secure a permanent City College campus in San Francisco Chinatown.

### **CAA Leadership Circle members participate in several ways, including:**

- Our annual Leadership Circle Dinner with CAA staff, board, and other Leadership Circle members;
- Private meetings with CAA's Executive Director and board members to provide feedback on programs; and
- Name recognition in CAA print and online publications.

Support CAA's efforts to fight for social justice. For more information on joining the Leadership Circle, please contact Laura Ma, Development Coordinator, at 415-274-6750.

## CAA Celebrates 39 Years of Civil Rights Leadership at 2008 Celebration of Justice



(clockwise from top left) Emcee Oanh Ha and keynote speaker Frank Wu; historian Him Mark Lai; Andy Wong and the legal team at Pillsbury; emcee Keith Kamisugi with CAA supporter Johanna Silva and CAA board member Stephanie Ong Stillman; Harry Mok and the Hyphen leadership.

(順時鐘從左上起) 司儀 Oanh Ha 和主講人吳華揚；歷史學家麥禮謙；汪樹基和 Pillsbury 法律小組成員；司儀 Keith Kamisugi 和華促會支持者 Johanna Silva 和華促會董事 Stephanie Ong Stillman；Harry Mok 和 Hyphen 領導。

On June 11, 2008, CAA's biggest fundraiser of the year brought together over 500 guests at the Westin St. Francis Hotel in San Francisco to celebrate past achievements, embrace new challenges, and recognize leaders who have inspired our work. We were honored to have Frank H. Wu, a tireless civil rights advocate, as our keynote speaker. Most recently the Dean of Wayne State University Law School in Detroit, Frank has spent his career speaking out for equality and justice. True to form, he enlightened the audience with his views of race and culture in America. And with an eye to the November elections, he also appealed to the audience: "The point of democracy is for all of us to be engaged. And frustrating as it may be at times, to speak up, to knock on doors, to support candidates and causes we believe in, and to ensure that the issues are debated and discussed." View a video of his entire speech at [www.caasf.org/AE08info.htm](http://www.caasf.org/AE08info.htm).

CAA also recognized three honorees for their contributions to civil rights. First was *Hyphen* magazine, an all-volunteer-run publication that covers APA arts, politics, and culture from a progressive and inclusive lens.

The staff at *Hyphen* explores important issues such as multiracial identity and their work has garnered numerous awards. When editor-in-chief Harry Mok was asked where he finds inspiration for the magazine, he referenced the ongoing exclusion and bias against Asian and Pacific Americans in many print publications: "It can be hard volunteering all this time for *Hyphen*, but when I recently read a college columnist call for a war against Asian Americans on campus, then I knew our work is not done." Learn more at [www.hyphenmagazine.com](http://www.hyphenmagazine.com).

As the first APA civil rights organization in the country with a project promoting equal rights for lesbian, gay, bisexual, and transgender people, CAA worked closely with its second honoree, the Pillsbury Legal Team who with many allies crafted the Asian American amicus brief in support of the California *Marriage Cases*. The cases ruled that same-sex couples have a right to marry under the state constitution. Pillsbury partner Kevin Fong explained: "Our role in this historic case was simple: to give a voice to the Asian American community. When a state denies a group the right to marry, it

denies that group's right to integrate. When viewed through this lens, it becomes clear that those laws are successors to laws of the past century that restricted the rights of Asian Americans in California to marry."

Lastly, CAA was thrilled to honor the lifetime achievements of Him Mark Lai, who at age 82 is known as the foremost scholar of Chinese American history. Him Mark began his early career as an engineer, but soon pursued his true passion – Chinese American history. For the last 50 years, he has published numerous groundbreaking publications and established Chinese American history as a legitimate discipline across U.S. college campuses. A comprehensive collection of his work will be available online through the Him Mark Lai Digital Archive Project at [www.himmarklai.org](http://www.himmarklai.org).

CAA thanks all the outstanding leaders and community supporters who joined us for the evening. We will be commemorating an even bigger celebration next year at our 40<sup>th</sup> anniversary. Hope to see you then!

## 華促會慶祝成立三十九周年籌款晚會

今年有五百多人出席華促會每年最大的籌款活動；今年的晚會於 Westin St. Francis 酒店舉行，慶祝華促會過去的成就，迎接挑戰，和表揚啟發我們工作的領袖。我們很榮幸得到努力推動民權的吳華揚 (Frank H. Wu) 任今年的主講嘉賓。他不久前是底特律 Wayne State University 法學院院長，其事業一直在爭取正義和公平。他有關美國種族和文化的動人和深入的演說，對來賓均有啟發。在提到十一月選舉時，他呼籲與會者：“民主的要點是所有人都參與，雖然有時令人氣餒，但我們要大膽講，敲門，支持我們相信的候選人和信念，和確保辯論和討論有關議題。”演講全文可上網收看錄映，[www.caasf.org](http://www.caasf.org)。

華促會同時表揚三名對民權作出貢獻的領袖。第一個是 Hyphen 雜誌，一份全部由義工經營的刊物，從進步和融和的角度報導亞太裔的藝術，政治，和文化。Hyphen 的職員探索重要的議題，例如多種種族身份，而他們工作為他們帶來眾多獎項。在問及總編輯 Harry Mok 是什麼令他編印此雜誌時，他指出是因為很多出版物長持排擠亞裔和對亞裔有偏頗。“目前義務為 Hyphen 工作是困難的，但當我讀到一名大學專欄作者呼籲在校園裡針對亞裔時，我知道我們的工作仍未完成。”詳情可瀏覽網頁 [www.hyphenmagazine.com](http://www.hyphenmagazine.com)。

華促會是美國第一家亞太裔的民權機構，設有一個促進男女同性戀雙性戀和變性人士公平權利的計劃；華促會緊密與其表揚的第二個機構 Pillsbury 法律事務所及眾多盟友合作，編寫支持加州婚姻案件的意見書，這些案件裁定根據州訂法律，同性婚姻是合法的。Pillsbury 的合夥人方竟新 (Kevin Fong) 說，“我們在此歷史案件的角色十分簡單：為亞太裔發言。當一個州否定一個團體的婚姻權利時，它就否定了該團體整合的權利。從此角度出發，那些法律其實是過去一個世紀限制加州亞裔婚姻權利的延續。”

最後，華促會很高興表揚八十二歲華裔歷史學家麥禮謙的終身成就。麥早年是一名工程師，但很快就追尋其個人的真正愛好——華裔歷史。過去五十年，他出版了眾多破土的著作，使華裔歷史成為美國大學一門正式的課程。他的全部著作資料，可上網麥禮謙電子檔案計劃 [www.himmarklai.org](http://www.himmarklai.org) 參考。

華促會感謝所有當晚出席的傑出領袖和社區支持者。我們將在明年成立四十周年時有更大規模的慶祝。屆時再見！



CAA Development Coordinator  
Laura Ma spins the raffle wheel.

Volunteers 義工 Le Quach and  
Diana Olin。

華促會發展統籌馬慶玄轉動  
抽獎輪。

### Thank You to Our 2008 Celebration Of Justice Supporters

**Patron of Justice | \$8,000 and above**  
Southern California Edison

**Defenders of Justice | \$6,000 and above**  
California Teachers Association  
FHLBank San Francisco  
Rolland and Kathy Lowe

**Advocates of Justice | \$4,000 and above**  
Heller Ehrman LLP  
Kent M. Lim & Co.  
Union Bank of California

**Guardians of Justice | \$2,500 and above**  
AECOM

Bank of the Orient  
Bingham McCutchen LLP  
Chevron  
Henry and Priscilla Der  
EHDD Architecture  
Ironworkers Local Union 377  
May and Larry Jew  
Kaiser Permanente  
Luce, Forward, Hamilton & Scripps LLP  
Minami Tamaki LLP  
Mock/Wallace Architects  
Northern California Carpenters Regional  
Council / Carpenters Local Union 22

Vincent Pan  
Pillsbury  
United Commercial Bank  
L. Ling-chi and Linda Wang  
Wells Fargo  
Germaine Q Wong

#### Table Hosts

The Association of Chinese Teachers /  
Association of Asian American Administrators  
Frances and Frankie Lee  
Friends of David Chiu  
Steven C. Owyang / John C. Wong / Roots

#### Raffle & Drawing Donors

Anonymous  
Cliffhouse Restaurant  
Disneyland Resort  
Hyphen Magazine  
Bernie and Virginia Lee  
Punchline Comedy Club  
Rubicon Restaurant  
The Westin St. Francis Hotel

#### Wine Donors

Raymond and Jane Fung  
Jennifer Loren of Pacific Wine & Spirits  
Wine Impression

## 華促會對重要的十一月 選舉提案建議

華促會已參詳本年十一月選舉的所有十二個加州提案和二十四個三藩市提案。我們的建議，目的在幫助和我們有共同信念的支持者。我們考慮到社區最邊緣人士的需，對移民權利的影響，語言多元化，和種族正義，以融和和平等為更大的目標。

### 加州

第4提案危及青少年安全和對女人的選擇造成威脅。

#### 反對第4提案

第5提案改良毒品法律和使非暴力違法者的恢復原狀。

#### 贊成第5提案

第6提案對新移民和青年所做的不公平地判為非法事件。

#### 反對第6提案

第8提案消除同性伴侶結婚權利的根本法則。

#### 反對第8提案

第9提案擾亂個人自由，符合憲法的權力，和合法訴訟程序。

#### 反對第9提案

第11提案在重劃選舉區的程序對少數的投票人降低保護。

#### 反對第11提案

### 三藩市

A提案使公共醫院現代化和增強社區健康保護。

#### 贊成A提案

B提案增強可負擔的房屋和使家人留在三藩市。

#### 贊成B提案

F提案增強市民的參與和選舉人的負責任。

#### 贊成F提案

## 華促會在十一月的選舉擔任 活躍角色

十一月選舉對亞太裔社區是重要的。多個聯邦，州，和本地的提案和候選人競選，將會形成重要公共政策的方向—從移民改革到華埠市立大學分校等。為幫助亞太裔的選民明白什麼重要和充份參與我們的社區，華促會與十多個社區團體合作，領導選民登記，選民教育，和鼓勵選民出來投票的活動。我們的目標之一，是幫助加強三藩市低收入和不熟諳英語人士的權力。

雖然總統選舉肯定是最受注目的，三藩市選民同時必須要考慮二十個本地和州的提案，以及選舉市參事，教育委員，和社區大學校董。

提案包括眾多議題，包括高速鐵路，可更新能源，婚姻平等，和住客權利。本地官職有多個選擇—競選校董會四席的有九名候選人，教育委員會四席的有十五人，而包括華埠在內的市參事代表區一席，有九人競選。

選票的長度和複雜性對很多選民造成挑戰，特別是新參與此過程的選民。為幫助處理此問題，華促會和社區合作者登記選民，派發雙語的選民教育材料，和組織社區簡報會，記者招待會，及候選人論壇等。

華促會相信對候選人的認識越多，可以幫助市民聯繫候選人競選的公職與選民認為重要的問題。例如，因為這些選舉的結果可以影響保護移民權利，公校多元化，和市立大學華埠/北岸區永久分校的本地法令，所以華促會主辦候選人論壇，讓他們對這些和其他議題發表政見。同樣地，華促會請候選人填交一份問卷，說明他們的立場；我們將告訴社區他們的立場，幫助選民做投票決定。

“為確保我們的政府負責和回應社區關注的項目，我們必須參與每個選舉，並知悉情況，”華促會行政主任潘偉旋說。

## 華促會參加市政廳支持移民 家庭集會

七月二十九日有近二百名青少年，移民權利和宗教權利促進者及社區人士齊集在市政廳的階梯前，支持三藩市的庇護市法令，高舉“人人的城市”和“三藩市是我的庇護所”的旗幟和海報。集會和記者招待會，是回應傳媒對無身份移民和移民青少年的誤導形象。保守份子利用傳媒製造的情緒和恐懼，批評市府幫助確保所有居民公共安全和服務的庇護所法令。

華促會和盟友呼籲市長紐森和其他本地的民選官員，反抗本土主義團體的壓力，繼續支持移民青少年和他們的家庭。一個由二十七個團體組成的聯盟，親手向市長和每名市參事發出一份聲明，強調庇護法令促進公共安全的意向，和在青少年的司法系統中提供對待移民青少年的綱領。在記者招待會發言的人士，說明市府對青少年司法系統，聯邦移民執行，和市庇護法令的責任。

“與一些報章報導相反，庇護法令並沒有干涉聯邦和州控告罪犯的能力，”華促會社區行動主任黃美瑜說，“警察局與適當的政府部門合作進行犯罪調查。事實上，庇護法令增加了公共安全，因為它讓移民能接觸警察報警，而無須恐懼被查問其身份。”

眾多的研究已經指出，移民比在美國出生的居民更少犯罪可能。加州最近的資料確認研究者在過去一百多年重複的發現：移民比本地出生的人更少可能入獄，移民率高與犯罪率高並無關聯。

“不負責任的報導和種族偏見加深人們對所有移民的敵視，不論他們的移民身份是什麼，”華促會行政主任潘偉旋說，“當我們以極端的事例來看公共政策時，我們就無必要地懲罰了整個社區。所有人均有權得到公平的待遇和公正的程序，而處理兒童和青少年的需要，必須與成年人不同。”

三藩市的庇護市法令於一九八九年通過，當時全國各地的教會均為中美因內戰逃亡美國的難民提供庇

護。宗教團體提供此類協助，是回應移民當時從美國政府取得難民身份之困難。自一九八九年通過三藩市庇護市法令後，所有本地的居民均可以使用基本的市服務，例如房屋，緊急醫療，教育，不論他們是什麼移民身份。在美國二十八個州約一百三十多個城市均設有庇護法。

## 華促會和三藩市移民法律和教育網絡舉辦講座為移民提供資訊和加強他們的權力

### 新的多種語言講座每月在三藩市舉行

三藩市移民法律和教育網絡(SFILEN)是一個由十三個機構包括華促會在內組成的聯盟，繼續在三藩市各地舉辦每月的講座，告訴居民他們的權利。去年 SFILEN 開始在三藩市市立大學多個分校舉行此系列講座，介紹例如使用市服務語言方便和在與執法部門打交道時個人權利等知識。有些講座同時包括一對一的法律諮詢。由今年九月開始，SFILEN 將每個月在以下市立大學分校舉行多種語言的資訊講座：

九月：華埠北岸區分校  
十月：米慎區分校  
十一月：Ocean/Phelan 總校  
一月：John Adams/DeAvila 分校  
二月：商業區分校  
三月：Alemany 分校  
四月：東南區分校

SFILEN 同時在學校，社區和全市各地舉行的街會，及社區團體舉行教育性講座，包括在九月二十三日在 Portola 區 Family Connections 的講座。這個講座將幫助居民明白他們目前的移民身份，遇到警察或移民官員時的權利，以及如何準備在突然和家人分開時之家庭緊急計劃。

SFILEN 一個新的互動式簡報，稱為“移民歷史牆”，是一份視覺材料，紀錄移民政策和活動的歷史，從在 1607 年設 Jamestown 市開始至 2008 年移民局搜捕止。此簡報可讓參與者參與其中，更明白歷史事件如何形成他們目前的移民經驗，同時使移民知道如何引導未來的移民改革。

有關 SFILEN 活動詳情或安排為你的機構或團體做簡報，請聯絡華促



Visitation Valley parents read over the Immigrant History Wall.

訪谷家長在移民歷史板上學習有關美國移民歷史。

會社區顧問楊敏思 (Michelle Yeung), 415-274-6760 內線 301。所有簡報均可用阿拉伯語，華語，英語，西班牙語或菲律賓語進行。

### 華促會快樂時光活動

十月九日(星期四)  
下午六時至九時  
MR. 酒吧, 560 Sacramento 街

### 市立大學華埠分校社區簡報會

十月十日(星期五)  
華促會社區室  
(時間稍後宣佈)

### 市立大學董事會候選人論壇

十月十四日(星期二)  
下午七時至九時  
中華文化中心, 750 Kearny 街第三樓

查詢詳情,致電 415-274-6750 或上網瀏覽 [www.caasf.org](http://www.caasf.org)。

## 華促會保持對市立大學華埠分校工程之警覺

華促會和它的盟友，繼續促進等候已久興建市大華埠分校的夢想成為事實。在四月和七月，華促會在市大校董會前作證，並組織社區幫助確保校董會有足夠通過市大兩座建築物設計的票數。雖然反對者已經提出兩個訴訟阻礙此工程，社區繼續保持警覺，隨時行動以保持計劃繼續進行。其中一個訴訟的公聽會將會在九月尾進行。

## 華促會秋季項目日歷:

### 十一月選舉社區簡報會

九月二十五日(星期四)  
華促會社區室  
(時間稍後宣佈)

### 亞太裔反第8號提案社區簡報會

九月二十九日(星期一)  
華促會社區室  
(時間稍後宣佈)

### 三藩市選舉社區簡報會

九月三十日(星期二)  
華促會社區室  
(時間稍後宣佈)

### 第三區市參事候選人論壇

十月二日(星期四)  
下午七時至九時  
中華文化中心, 750 Kearny 街第三樓

### 三藩市聯合校區教育委員會候選人論壇

十月七日(星期二)  
下午六時至八時半  
Everett 初中, 450 Church 街

在四月通過第一座建築物的設計後，工程的反對者繼續操縱程序，延遲第二座建築物於七月才投票。但是，在聽取眾多學生和教職員，政界和社區領袖，及勞工行動份子熱情的作證後，校董會以七對零票通過決議。

在通過兩個設計後，市大的管理局目前正與有關評審和通過計劃的州部門合作。因為此工程已告延遲，而兩座建築物設計的妥協方案增加了費用，市大必須避免有更多延遲，和隨時可以提供必須的資助，以確保能建成一座高質素的設施。

通過其就業服務的職員，華促會已開始與建築界，市立大學領導，和市府的建築訓練和就業安排計劃合作，確保分校的興建，將包括多元化的工作力，包括本地居民在內。這些工作與華促會促進全市工作力發展計劃包括移民和不熟諳英語居民，以及大型的公共工程為弱勢社區提供就業與訓練的目標一致。

## 計劃最新消息:

### 亞太裔平等聯盟 (API Equality)

API Equality 六月和三藩市估值官丁右立一起參加三藩市的 Pride Parade 遊行。職員同時在聖荷西，沙加緬度和三藩市 Pride 月份舉行的活動中設有資訊桌，加強人們對婚姻平等的認識，和招募參與活動的人士。

API Equality 繼續和三藩市州立大學 Cesar E. Chavez Institute 研究所的家庭接受計劃合作，分享男女同性戀雙性戀和變性人士兒童的家庭接和不接受對他們心理和情緒影響之研究數據。我們最近與家長舉行了兩個具洞察力的會議，和尋找更多家長參與未來的會議。參與兩小時保密討論的家庭，可以收到五十元的車馬費。詳情請聯絡林明利，415-274-6760 內線 306，或電郵 [alim@caasf.org](mailto:alim@caasf.org)。

API Equality 的創辦主任汪樹基已離開計劃前往普林斯敦大學研究院深造。華促會歡迎新主任李大明 (Tawal Panyacosit)。李大明畢業自哥倫比亞國際和公共事務學院，持有公共管理



API Equality volunteers at the San Francisco Pride Parade.

亞太裔平等聯盟義工參加 2008 年七月二日的三藩市 Pride Parade 遊行。

碩士學位。未入研究院之前，李大明是洛杉磯男女同性戀人中心公平投票計劃的組織者，和 Fund for Public Interest Research 的助理研究主任。

### 就業服務

華促會的就業計劃職員前一陣參與準備 PG&E Martin Powerline Project 施工的專案，這是一個五哩長的地下電力線，從獵人角開始至 Brisbane 止。工程的興建，為本地居民提供獨特的就業機會，擔任勞工，電工，操作員，由電工工會派遣。我們與三藩市主要承建商 CityBuild 的職員和 1245 工會合作，在訪谷辦事處提供就業準備和面試準備服務。

華促會和華埠家庭經濟自立同盟伙伴合作，華埠社區工作力中心於七月一日開幕。這是市府經濟和工作力發展局資助的一個計劃，回應華埠居民嘗試使用目前市府就業服務面對的挑戰。通過其在同盟的領導角色，華促會為中心提供整體指導，確保其活動與社區其他服務協調。中心目前在其 777 Stockton 街的辦事處，已登記有近七百多名尋找工作者。

### 亞太爭取民權和平等計劃 (AACRE)

AACRE 繼續爭取和支持州眾院 3050 法案，此案如通過將設立一個試驗計劃，在加州民事法庭為不熟諳英語者提供傳譯。雖然司法系統的人士可以找到傳譯，在在民事法庭中尚未有此保證，而事實上民事法庭往往裁決一些重要的議題例如子女贍養和家庭暴力等。AB 3050 提案已在兩院通過，目前正在交州長過程中。請在 [www.aacre.org](http://www.aacre.org) 寫信給州長幫助通過 AB 3050。

遺憾的是，州眾院撥款委員會未能通過眾院法案 1930，此立法規定州緊急應變，回應，和復元系統處理不熟諳英語社區的需要。AB 1930 (Torricco) 由 AACRE 倡議。

### 訪谷家長會

今年春天華促會和訪谷家長會的領導主辦第三年度的領導訓練系列，有十二名新家長參與。訓練包括公共演講和外展策略的領導能力，和幫助家長找出影響不同族裔團體的共同議題。參與者同時出席社區講座，傳媒匯報，和公聽會，應用他們的新能力和認識影響他們社區的政策是如何制定的。

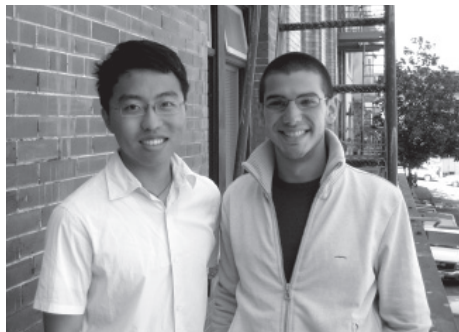
在新學年開始時，十名家長加入訪谷家長會的領導小組，包括上一個學年的運動領袖和最新訓練的畢業生。這個小組將協助華促會的十一月選舉公民參與工作和繼續為不諳英語家庭爭取在學校和其他公共機構提供語言服務的權利。

### 暑期實習生

華促會今年有多名實習生參與我們不同的運動和計劃。李希予(Eric Li)任華促會通訊統籌的傳媒助理，目前成為本會職員，任社區顧問，統籌公民參與事務。Mark Musico 義務參與反對十一月選舉禁止同性婚姻的提案。Stephanie Chan 今年是第二個暑期加入，幫助編製我們有關移民權利工作的教育性材料。Jessica Chau 幫助主持輔導會和就業顧問，協助我們尋找工作的客戶。Jia Ling Liu 通過市長青少年就業和教育計劃加入，幫助我們執行多項行政和翻譯工作。華促會十分感謝所有實習生的辛勤和投入。



(left to right 從左至右) Jessica Chau, Jia Ling Liu, and Stephanie Chan



(left to right 從左至右) Eric Li (李希予) and Mark Musico

## 華人權益促進會主辦 二零零八年大選候選人論壇

與參選你的第三區市參事和市立大學董事會的候選人會面！  
了解他們對可負擔房屋、英文課程、移民權利、  
市立大學永久華埠/北岸分校以及更多事項的觀點。

### 第三區市參事 候選人論壇



十月二日(星期四)  
下午七時至九時

### 市立大學董事會 候選人論壇



十月十四日(星期二)  
下午七時至九時

兩論壇均在中華文化中心舉行

地址：750 Kearny 街第三樓

論壇以廣東話進行，提供英文翻譯

預約託兒服務請致電 415-274-6760 內線 315

### 華促會領導圈

華促會的領導圈由一組特別的支持者組成，他們每年捐助五百元或以上，與華促會其他籌款活動分開。領導圈的成員的捐助屬無限制項目，使我們能用於非政府，基金會，或公司津貼規限的其他爭取權益工作。

在 2007 年，領導圈佔個別捐贈總數 40%。今年，來自領導圈成員的捐助，已使華促會能推動多個爭取權益項目，包括確保在三藩市成立市大華埠永久分校，推動通過 A 提案從招募和保留卓越的教師以確保公校教育的高質素。

領導圈成員在多方面和華促會交流，包括：

- 每年與華促會職員和董事歡聚晚宴
- 與華促會行政主任和董事開會，對計劃提供意見
- 在華促會出版物和網頁受到表揚

如你希望從加入領導圈支持華促會的爭取權益工作，請聯絡我們的發展統籌馬慶玄，415-274-6750。



**The Kuo Building**  
 17 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108



Non-Profit Organization  
 U.S. Postage  
**PAID**  
 San Francisco, CA 94108  
 Permit #10708

**Consider a Gift to CAA**

It's always a good time to decide which charities to support. Whether you are giving for the first time or renewing your annual contribution, now is an excellent time to make a charitable donation to CAA.

Since our founding in 1969, CAA supporters have sustained the organization's important work in the community. CAA members not only provide unrestricted funds to maintain our programs, but also make an investment in the growth and success of individuals in the Asian and Pacific American communities in San Francisco.

In a conservative political climate, your gift can help CAA continue to provide critical employment services, nurture local leadership in Visitation Valley, and mobilize the community in our ongoing advocacy on behalf of Asian and Pacific Americans. Your gift is vital for our advocacy and policy reform efforts.

If you require more information or assistance in making a contribution, please call Laura Ma, Development Coordinator, at (415) 274-6750.

**Support CAA**

YES! I want to make a contribution to promote social change.

\$1,000  
  \$500  
  \$250  
  \$100  
  \$75  
  \$50  
  Other amount \$ \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Organization \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Work Home Cell \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Please make checks payable to CAA. You can also make secure VISA/MC donations online at [www.caasf.org](http://www.caasf.org).

All contributions are tax deductible as allowed by law.

Mail to: 17 Walter U. Lum Place  
 San Francisco, CA 94108